

**Busch-Installationsbus® EIB**  
**UP-Koppler 6120/12, 6120/13**

**GER Montage- und Betriebsanleitung**  
**Installation and operating instructions**  
**ENG Read carefully and keep in a safe place**  
**FRE Instructions de montage et d'utilisation**  
**DUT Montage en handleiding**  
**Zorgvuldig doorlezen en bewaren**

**Sicherheitshinweise**  
Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage ist die 230V-Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungsanweisungen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Verlegung und Anschluss der Busleitung sowie der Anwendungsgeräte muss gemäß den gültigen Richtlinien nach DIN-VDE sowie dem KNX-Handbuch des ZVEI/ZVEH durchgeführt werden.

 Eine ausführliche Beschreibung des Parameterisierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter <http://www.busch-jaeger.de>.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Nennspannung 6120/12, 6120/13: zusätzliche Spannungsversorgung 6120/13:	Rated voltage 6120/12, 6120/13: Additional power supply 6120/13:	Tension nominale 6120/12, 6120/13: Alimentation électrique supplémentaire 6120/13:	Nominale spanning 6120/12, 6120/13: Aanvullende voedingsspanning 6120/13: 24 V DC (+5 V/-4 V)
Stromaufnahme: 6120/12: max. 24 mA 6120/13: max. 12 mA	current consumption: 6120/12: 6120/13:	Consumption de courant: 6120/12: 6120/13:	Stroomopname: 6120/12: 6120/13: max. 24 mA max. 12 mA
Anschluss: Connection: 6120/12: über Klemmblock (Art.-Nr. 6183 beiliegend) an die KNX-Linie	Connexion : via terminal block (part no. 6183) sur la ligne KNX	Aansluiting: 6120/12: Via klemmblok (art. nr. 6183) op de KNX-lijn	
6120/13: 4-poliger KNX Klemmblock und separate Spannungsversorgung (24V) Umgebungstemperaturbereich:	6120/13: 4-pin KNX terminal block and separate power supply (24V)	6120/13: Borne KNX 4 pôles et alimentation électrique séparée (24 V)	6120/13: 4-polige KNX klemmenblok en aparte voedingsspanning (24 V)
		Plage de température ambiante :	Omgivingstemperatuurbereik: -5 – +45 °C

**Montage**  
 Eine Verschmutzung des 10-poligen AST-Schnittstellen (Pos. 3) bzw. der Programmieraste (Pos. 4) (z.B. durch Malerarbeiten) kann zur Zerstörung des Kopplers führen.

Das Gerät ist für den Einbau in handelsübliche UP-Einbaudenosen in Verbindung mit dem Tragring (Fig. 1, Pos. 1) des Kopplers vorbereitet. 6120/12 = Verbinden Sie den Kontakt 1 mit dem Rücksseite einer 2-polige Steckklemme (Art.-Nr. 6183) mit der KNX-Busleitung (L+N). Das nicht verwendete Adernpaar der Busleitung belassen Sie als Reserve in der UP-Einbaudose. Nur 6120/13 = Verbinden Sie die blauen Stecksockel mit der UP-Einbaudose so, dass sich die blaue Stecksoekel (Pos. 3) zum Anschluss der Applikation links befindet.

The device is prepared for the installation into commercially available flush-type boxes in combination with the support ring (Fig. 1, pos. 1) of the coupler. 6120/12 = Connect the back of the coupler to the KNX bus line (L+N) via a 2-pin plug-in terminal (part no. 6183). Only 6120/13 = red +; grey -; white +; yellow - Leave the unused pair of wires of the bus line in the flush-type box in the support ring (Fig. 1, pos. 1). Fix the coupler to the flush-type box together so that the blue socket (item 3) for connecting the application is on the left.

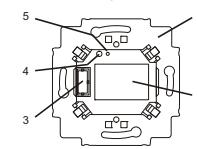
L'appareil est préparé pour l'installation dans les prises encastrées disponibles dans le commerce avec l'anneau de serrage (Fig. 1, item 1) du couplleur. 6120/12 = Raccordez le couplleur sur la ligne bus (L+N) via une borne à 2 fiches 2 pôles (Art. N° 6183) avec la ligne bus KNX (L+N). Only 6120/13 = rouge +; gris -; blanc +; jaune - Laissez la paire de conducteurs non utilisée de la ligne bus comme elle est dans l'anneau de serrage. Vissez le couplleur de manière à ce que la prise bleue (Pos. 3) se trouve à gauche pour le raccordement de l'application.

Het apparaat is voorbereid voor de montage in gebruiklijke inbouwdozen in combinatie met de draagring (afb. 1, pos. 1) van de koppling. 6120/12 = Verbind de achterkant van de koppling d.m.v. een 2-polige steekklem (art. nr. 6183) met de KNX-busleiding (L+N). Alleen 6120/13 = rood +; grijs -; wit +; geel - Laat de ongebruikte aderaanpak in de inbouwdoos liggen. De koppling moet vastgezet worden zodat de blauwe steeksoekel (pos. 3) voor de aansluiting van de toepassings links.

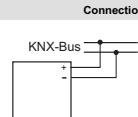
0073-1-7238  
Rev. 1

19.09.2008

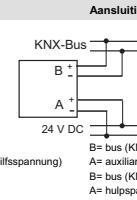
Fig. 1



**Anschluss**  
6120/12



**Connexion**  
6120/13



**Aansluiting**  
B=bus (KNX)  
A=auxiliary supply (Hilfsspannung)  
B=bus (KNX)  
A=tension auxiliaire

**Kopplung anpassen**

Der Koppler ermöglicht den Anschluss von Busch-Installationsbus-Sensoren/Aktoren an eine KNX-Buslinie. Um das Gerät in Betrieb nehmen zu können, müssen Sie die geldige richlinien volgens DIN-VDE, oder inachnemung von het KNX-handboek van de DIN-associatie der Elektrotechnische en elektronische industrie en handwerkbedrijven.

**Adapting the coupler**  
The coupler enables the connection of Busch installation bus sensors/actuators to a KNX bus line.

In order to start the devices, you must assign the physical address as well as the logic address (group address).

Weltherin muss die Funktionsweise des Kopplers bestimmt werden.

**Physikalische Adresse vergeben**

- Schließen Sie einen PC mit der EIBA-Schnittstelle (ab ETS 3.0 d) mittels KNX-REG-Interface (Art.-Nr. 6186/20, 6186 USB oder dem Inbetriebnahmehäder 6149/21) an die KNX-Buslinie an.
- Drücken Sie die Programmierataste am Koppler.

the programming LED (Fig. 1, item 5) leuchtet.

- Nach der Programmierung der physikalischen Adresse erhält die role LED.
- Vermerken Sie mit einem wischstift Stift die Nummer der physikalischen Adresse auf dem Etikett (Fig. 1, pos. 2).

**Gruppenadresse(n) vergeben**

- Die Gruppenadressen werden über die ETS 3.0 in Verbindung mit der ETS 3.0 d vergeben.
- Selecionner l'application

**Affectionné la group address(es)**

- The group addresses are assigned via the PC in combination with ETS 3.0 d.
- Les adresses de groupe sont affectées via le PC avec ETS 3.0 d.

**Affectionné l'application**

- Selecting the application
- The mode of functioning of the coupler depends on the type of sensor/actuator that is used (applications). Please contact our internet support unit.

**Differenzieren die Application**

- The application is selected via the ETS 3.0 d software. Other data of the selected application may be found under "the coupler" in the Busch-Jaeger database.

**Differenzieren die Application**

- The features of these applications are described in the associated separate operating instructions of the FM sensors.

**Differenzieren die Application**

- Die Möglichkeiten dieser Applikationen sind in den zugehörigen, separaten Betriebsanleitungen der UP-Sensoren beschrieben.

**Differenzieren die Application**

- Die Möglichkeiten dieser Applikationen sind in den zugehörigen, separaten Betriebsanleitungen der UP-Sensoren beschrieben.

**Differenzieren die Application**

- Les possibilités de ces applications sont décrites dans les instructions d'utilisation distinctes correspondantes des capteurs encasées.

**Differenzieren die Application**

- De mogelijkheden van deze toepassingen zijn omschreven in de bijbehorende afzonderlijke gebruiksaanwijzingen van de inbouwsensoren.

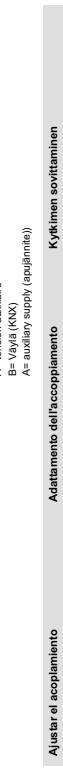
**Service**

 Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-5851 Lüdenscheid  
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, [www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de)

007-1-7238	Rev. 1
19.09.2008	



**Litattaminen**



**Ajustar el acoplamiento**

Con el acoplamiento se consigue conectar sensoreadores de la instalación de bus de Busch a la línea de bus KNX.  
Para poder poner el acoplador en funcionamiento tiene que determinar un modo de funcionamiento de la conexión del dispositivo. También se define la función del dispositivo.

**Asignación de la dirección física**

- Conecte un PC con el software EIBA (ETS 3.0 o más recientemente KNX REG®) de art. 6186, 6185 (RS232 o adaptador de pluma en forma de pluma) a la red de bus KNX.
- Coloque el dispositivo KNX REC (cod. art. 6186, 6186) USB o additivo en la función 6182/7) al final de la red del bus KNX.
- Configure la interfaz DIN-EIB en el dispositivo (fig. 1) al final de la red.
- Encienda el dispositivo para programarlo (fig. 1, pos. 5).
- Coloque el dispositivo en el acoplamiento (fig. 1, pos. 1). Se accende.
- El LED se apagará después de la programación.

• Para favor ande en el etiqueta, con un lápiz da la dirección física.

**Asegnazione di indirizzi di gruppo**

- Premere il tasto programmazione e il pulsante di accensione (fig. 1, pos. 2) con un pennello indietro.
- Premere il tasto di accensione (fig. 1, pos. 3).
- Quando si accende il LED, tenere premuto per 3 secondi (fig. 1, pos. 4). Si accende.
- Al termine della programmazione, il dispositivo si accende.
- Cambiare l'indirizzo fisico scrivendo nella memoria (fig. 1, pos. 2) con un pennello indietro.

**Assegnazione di indirizzi di gruppo**

- Premerne il tasto di accensione (fig. 1, pos. 3).
- Accendere il gruppo vengono assegnati tramite Software ETS 3.0. Altri dati da caricare ETS 3.0.
- Selezionare la applicazione del dispositivo del tipo di selezionatore (fig. 1, pos. 1). A tutti gli utentis attivati supporto in Internet.

**Differenziazione dell'applicazione**

La selezione dell'applicazione avviene mediante il software ETS 3.0. En la base de datos de KNX, la selección de la aplicación se realiza a través del servicio de selección de la aplicación.

El funcionamiento del acoplador depende del tipo de selector (fig. 1) que se utilice (fabricación). En este punto lo remitimos a nuestro servicio de asistencia en Internet.

**Diferenziazione dell'applicazione**

La selezione dell'applicazione avviene mediante il software ETS 3.0. En la base de datos de KNX, la selección de la aplicación se realiza a través del servicio de selección de la aplicación.

**Service**

Zentraler Vertriebservice Tel: 0180-5 66 99 00, [WWW.BUSCH-JAEGER.de](http://WWW.BUSCH-JAEGER.de)

**Montaje**

Sí la inserción AST de tres polos (pos. 3) o la teca (tp. 5), por el lado de los terminales de los componentes de empalme, se pierde el dispositivo se pierde.

El aparato se ha preparado para montar en cajas empotrables convencionales con el anillo portador (fig. 1, pos. 1) del acoplador. 6120/12 = 1) Un solo dispositivo por parte para la travesía de la red del bus KNX (L-N).

Solo 6120/13 = 1) rosso +; grigio +; bianco -; giallo - : condizioni non utilizzate della linea dei bus viene lasciata per riserva nella scatola sotto traccia. Avviare l'iscrizione con la scatola sotto traccia in modo da ricoprire la (pos. 3) per il sindacato. Aplicación se encuentra a la requiere.

**Montaggio**

L'apanemento è adatto per essere montato in normale scatole elettriche inserire a 10 poli di supporto (fig. 1, 1) dell'acoppiatore. 6120/12 = 1) Un solo dispositivo per parte per la trave della red del bus KNX (L-N).

Solo 6120/13 = 1) rosso +; bianco -; giallo - : condizioni non utilizzate della linea dei bus viene lasciata per riserva nella scatola sotto traccia. Avviare l'iscrizione con la scatola sotto traccia in modo da ricoprire la (pos. 3) per il sindacato. Aplicación se encuentra a la requiere.

**Asennus**

10-implausi AST de tres polos (pos. 3) o la teca (tp. 5), por el lado de los terminales de los componentes de empalme se pierde el dispositivo se pierde.

Laita es varmisteillä asennusseen normaleihin UP-aseenmuoraisiin yhdestä käytävällä ohjelmiston mukaisesti. Tämä tapa ei soveltu mukaan yhteen yhteen käytävän (luettelo 6120/13) KNX-Kaytävän (L-N) kanssa. Vain 6120/13

= punainen + harmaa -; valkoinen +; keltainen -; jatava väylätön eli käytävällä pöydät varalle UP-aseenmuoraisiin. Ruuvaa käytävän tähden kannan UP-aseenmuoraisiin tassassa sitä suinen pistoskoeli (kohde 3) soveltuksen läittää varren on vastavina puoleilla.



Fig. 1

#### Instrucciones de seguridad

**Avvertenze di sicurezza**

Turvojohjet

Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista qualificato. Dasichez la tensión de red, retire el terminal de tierra y retire el terminal de tierra. Si desechar la red, la red debe ser completamente desenchufada de la red y no debe estar conectada a la instalación. Nunca se debe tocar la red ni las partes de la instalación con una mano en presencia de otros peligros!

Vaihdyttojen sekä sovitustallitteen asennusta ja liittämistä käytävällä yhdistävät DIN-ZVKE/VDE:n DIN-KMA-asetuksen mukaisesti.

Ungleichungen zwischen den Klemmen für die Spannungsversorgung müssen auf dem Gerät mit einem Abstand von 2 mm, bzw. mindestens einer Länge der Isolationsdecke, abgesichert werden.

Una descripción detallada de la parametrización de la red se encuentra en los datos técnicos del producto. Consultarlos en la red de apoyo en [www.busch-jaege.de](http://www.busch-jaege.de) al introducir la dirección URL <http://www.knxauskunft.net>.

**Tekniční**

#### Dați în cunoștință

**Tensió nominal**

6120/12, 6120/13

Alimentare cu sursă

6120/12, 6120/13

Curenț de absorbție

6120/12, 6120/13

Consumo de corriente:

6120/12, 6120/13

Conexión:

6120/12

a través de bloques de bornes (nº de art. 6183) a la linea KNX

6120/13

bloque de bornes de 4 polos KNX y alimentación separada de corriente (24 V)

6120/13

Meditante monofásica (cod. art. 6183) alia linea KNX

6120/12

Meditante monofásica (nº de art. 6183) a la linea KNX

4-pols KNX

alimentación a punto (24 V)

6120/13

Campos de temperatura ambiente:

-5 ~ +45 °C

#### Montaje

**Avvertenze**

Si instala AST de tres polos (pos. 3).

3 o la teca (tp. 5), por el lado de los terminales de los componentes de empalme, se pierde el dispositivo se pierde.

El aparato se ha preparado para montar en cajas empotrables convencionales con el anillo portador (fig. 1, pos. 1) del acoplador.

6120/12 = 1)

Un solo dispositivo por parte para la travesía de la red del bus KNX (L-N).

Solo 6120/13 = 1)

rosso +; grigio +; bianco -; giallo - : condizioni non utilizzate della linea dei bus viene lasciata per riserva nella scatola sotto traccia.

Avviare l'iscrizione con la scatola sotto traccia in modo da ricoprire la (pos. 3) per il sindacato.

Aplicación se encuentra a la requiere.